

PROCLAMATIONS.

Proclamation No. 7 of the 19th of February 1915 is hereby revoked and the following substituted therefor:—

No. 10.

[L.S.] FRANCIS HENRY MAY,  
Governor.

By His Excellency Sir FRANCIS HENRY MAY Knight Commander of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George Governor and Commander-in-Chief of the Colony of Hongkong and its Dependencies and Vice-Admiral of the same:

Whereas by sub-clause 10 of Clause III of the Order of Her late Majesty Queen Victoria-in-Council made on the 26th day of October 1896 which was proclaimed in this Colony on the 5th day of August 1914 it is enacted that the Governor may by proclamation prescribe the maximum price for which any article of food may be sold by retail and that any person who after such proclamation and until it shall have been revoked shall sell any article of food at a higher price than the prices so prescribed shall be deemed guilty of an offence against the said Order and shall on conviction thereof be liable to a fine not exceeding 50 dollars or to imprisonment for a term not exceeding three months:

Now therefore I Sir FRANCIS HENRY MAY Knight Commander of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George Governor and Commander-in-Chief of the Colony of Hongkong and its Dependencies and Vice-Admiral of the same do hereby prescribe that the maximum prices for which the following articles of food may be sold by retail shall be as follows:—

**Schedule of Maximum Retail Prices.**

1. <i>Flour</i> :—		麵粉
(a.) First Grade.	\$ c.	頭等
per bag of 50 lbs., .....	4.50	五十磅庄每包 四元五毫
per lb., .....	.10	每磅 一毫
(b.) Second Grade.		二等
per bag of 50 lbs., .....	4.00	五十磅庄每包 四元
per lb., .....	.08	每磅 八仙
(c.) Third Grade.		三等
per bag of 50 lbs., .....	3.50	五十磅庄每包 三元五毫
per lb., .....	.07	每磅 七仙
2. <i>Tinned Milk</i> :—		罐奶
(a.) Sweetened Condensed Milk, per 1 lb. tin, .....	.35	有糖罐奶一磅庄每罐 三毫五仙
(b.) Unsweetened Condensed Milk, per 1 lb. tin, .....	.25	無糖罐奶一磅庄每罐 二毫半
(c.) Sterilized Milk, per tin, (18 oz.),	.25	生奶(煲滾之奶)十八兩庄每罐 二毫半
(d.) " " per 1 litre tin, ...	.35	生奶( " " )一列打庄每罐 三毫半
(e.) Eagle Brand, per 1 lb. tin, .....	.33	鷹標罐奶一磅庄每罐 三毫三仙
(f.) Skimmed Milk, per 1 lb. tin, .....	.20	奶水(即無滋養料之奶)一磅庄每罐 二毫

3. Sugar :—		\$ c.	糖
Cube, (in 6 lb. tins), per tin, .....	1.15		方糖六磅庄每罐 一元一毫半
Refined Crystallized, per lb., .....	.14		幼潔晶糖每磅 一毫四仙
Granulated, per lb., .....	.14		冰花糖每磅 一毫四仙
Soft, No. 1 quality, per lb., .....	.13		一號沙糖 一毫三仙
" No. 2     "     "     " .....	.12		二號沙糖 一毫二仙

4. Frozen Meat :—

The Dairy Farm prices of frozen food and other stores as printed in the Dairy Farm price list and amended in red ink dated the 8th day of February, 1915, signed by the Chairman and Secretary of the Food Committee are the maximum retail prices of the articles enumerated in the said list. [Approved copies can be seen either at the Treasury or on the premises of the Dairy Farm Company, Limited, in Wyndham Street.]

5. Market Produce :—

Butcher Meat.

肉食

		Cts.	
Beef Sirloin,—Mei Lung Pa ... .. lb.	19		牛尾龍扒每磅 一毫九仙
" Prime Cut ... .. "	21		上等牛尾龍扒每磅 二毫一仙
" Corned,—Ham Ngau Yuk ... .. "	19		鹹牛肉每磅 一毫九仙
" Roast,—Shiu     "     " ... .. "	19		燒牛肉每磅 一毫九仙
" Breast,—Ngau Nam     "     " ... .. "	17		牛腩每磅 一毫七仙
" Soup,—Tong Yuk     "     " ... .. "	15		湯肉每磅 一毫半
" Steak,—Ngau Yuk Pa ... .. "	20		牛肉扒每磅 二毫
"     " Sirloin,—Ngau Lau ... .. "	30		牛柳每磅 三毫
" Sausages,—Ngau Cheung... .. "	24		牛腸每磅 二毫四仙
Bullock's Brains,—" No... .. per set	10		牛腦每個 一毫
" Tongue, fresh,—Ngau Li ... .. each	50		牛 每條 五毫
"     "     " corned,—Ham Ngau Li.     "     "	60		鹹牛脷每條 六毫
" Head,—Ngau Tau ... .. "	\$1.00		牛頭每個 一元
" Heart,—Ngau Sam ... .. lb.	14		牛心每磅 一毫四仙
" Hump, Salt—Ngau Kin ... .. "	20		牛肩每磅 二毫
" Feet,—Ngau Keuk ... .. each	11		牛脚每隻 一毫一仙
" Kidneys,—Ngau Yiu ... .. "	11		牛腰每個 一毫一仙
" Tail,—Ngau Mei ... .. "	18		牛尾每條 一毫八仙
" Liver,—Ngau Kon ... .. lb.	13		牛肝每磅 一毫三仙
" Tripe (undressed),—Ngau To ... .. "	06		牛肚每磅 六仙
Calves' Head & Feet,—Ngau-tsai-tau-keuk set	\$1.00		牛仔頭脚每副 一元
Mutton Chop,—Yeung Pei Kwat ... .. lb.	25		羊排骨每磅 二毫半
" Leg,—Yeung Pei... .. "	25		羊腩每磅 二毫半
" Shoulder,—Yeung Shau ... .. "	24		羊手每磅 二毫四仙
" Saddle,—Yeung On Yuk ... .. "	27		羊鞍肉每磅 二毫七仙

	Cts.	
Pig's Chitlings,—Chü Chong ... .. lb.	27	猪腸每磅 二毫七仙
„ Brains,— Chü No ... .. per set	24	猪腦每個 二毫四仙
„ Feet,—Chü Keuk ... .. lb.	13	猪脚每磅 一毫三仙
„ Fry,—Chü Chap ... .. „	15	猪雜每磅 一毫半
„ Head,—Chü Tau ... .. „	16	猪頭每磅 一毫六仙
„ Heart,—Chü Sam ... .. each	11	猪心每個 一毫一仙
„ Kidneys,—Chü Yiu ... .. „	18	猪腰每個 一毫八仙
„ Liver,—Chü Kon ... .. lb.	28	猪肝每磅 二毫八仙
Pork Chop,—Chü Pai Kwat ... .. „	24	猪排骨每磅 二毫四仙
„ Leg,—Chü Pei ... .. „	28	猪腩每磅 二毫八仙
„ Fat or Lard,—Chü Yau ... .. „	20	猪油每磅 二毫
Sheep's Head and Feet,—Yeung Tau Keuk set	60	羊頭脚每副 六毫
„ Heart,—Yeung Sam ... .. each	08	羊心每個 八仙
„ Kidneys,—Yeung Yiu ... .. „	12	羊腰每個 一毫二仙
„ Liver,—Yeung Kon ... .. lb.	26	羊肝每磅 二毫六仙
Suckling Pigs, to order,—Chü Tsai ... .. „	22	乳猪仔每磅 二毫二仙
Suet, Beef,—Shang Ngau Yau... .. „	20	生牛油每磅 二毫
„ Mutton,—Shang Yeung Yau ... .. „	26	生羊油每磅 二毫六仙
Veal,—Ngau Tsai Yuk ... .. „	19	牛仔肉每磅 一毫九仙
„ Sausages,—Ngau Tsai Cheung ... .. „	20	牛仔腸每磅 二毫
Lard,—Chü Yau ... .. „	20	猪油每磅 二毫

## Poultry.

## 生口

Chicken,—Kai Tsai ... .. „	35	鷄仔每磅 三毫半
Capons, Large, Small,—Sin Kai ... .. „	34	鷄每磅 三毫四仙
Ducks,—Ap ... .. „	32	鴨每磅 三毫二仙
Doves,—Pan Kau ... .. „	18	班鳩每磅 一毫八仙
Eggs, Hen,—Kai Tān (cooking) ... per doz.	20	鷄蛋每打 (廚房用) 二毫
„ „ „ „ (fresh) ... .. „	36	新鮮鷄蛋每打 三毫六仙
Fowls, Canton,—Kai... .. lb.	42	省城鷄每磅 四毫二仙
„ Hainan,—Hoi Nam Kai ... .. „	30	海南鷄每磅 三毫
Geese,—Ngo ... .. „	24	鵝每磅 二毫四仙
Pigeons, Canton,—Pak Kap ... .. each	28	省城白鴿每隻 二毫八仙
„ Hoihow,—Hoi Hau Pak Kap ... .. „	25	海口白鴿每隻 二毫半
Turkeys, Cock,—Fo Kai Kung ... .. lb.	60	火鷄公每磅 六毫
„ Hen, „ „ Na ... .. „	45	火鷄 每磅 四毫半
Snipe,—Sha Tsui ... .. each	22	沙錐每隻 二毫二仙
Pheasant,—Shan Kai ... .. „	75	山雞每隻 七毫半
Quail,—Om Chun ... .. „	25	鸕鶿每隻 二毫半
Partridges,—Che Kú ... .. „	65	鷓鴣每隻 六毫半

Fish.	Cts.	海鮮
Barbel, - Ka Yü, ... ..	lb. 16	嘉魚每磅 一毫六仙
Bream, - Pin Yü ... ..	„ 18	扁魚每磅 一毫八仙
Canton Fresh Water Fish, - Hoi Sin Yü.	„ 15	海鮮魚每磅 一毫半
Carp, - Li Yü ... ..	„ 20	鯉魚每磅 二毫
Catfish, - Chik Yü ... ..	„ 12	赤魚每磅 一毫二仙
Codfish, - Mun Yü ... ..	„ 14	敏魚每磅 一毫四仙
Crabs, - Hai ... ..	„ 26	蟹每磅 二毫六仙
Cuttle Fish, - Muk Yü ... ..	„ 16	黑魚每磅 一毫六仙
Dab, - Sha Mang Yü... ..	„ 12	沙孟魚每磅 一毫二仙
Dace, - Wong Mei Lap ... ..	„ 13	黃尾臘每磅 一毫三仙
Dog Fish, - Tit To Sha ... ..	„ 10	跌倒沙每磅 一毫
Eels, Conger, - Hoi Man ... ..	„ 13	海鰻每磅 一毫三仙
„ Fresh water, - Tam Shui Yü ...	„ 18	淡水魚每磅 一毫八仙
„ Yellow, - Wong Sin... ..	„ 32	黃塘每磅 三毫二仙
Frogs, - Tin Kai ... ..	„ 33	田雞每磅 三毫三仙
Garoupa, - Shek Pan ... ..	„ 40	石斑每磅 四毫
Gudgeon, - Pak Kap Yü ... ..	„ 16	白鵠魚每磅 一毫六仙
Herrings, - Tso Pak ... ..	„ 20	曹白每磅 二毫
Halibut, - Cheung Kwan Kap ... ..	„ 20	將軍甲每磅 二毫
Labrus, - Wong Fa Yü ... ..	„ 18	黃花魚每磅 一毫八仙
Loach, - Wu Yü... ..	„ 26	烏魚每磅 二毫六仙
Lobsters, - Lung Ha ... ..	„ 28	龍蝦每磅 二毫八仙
Mackerel, - Chi Yü ... ..	„ 20	魷魚每磅 二毫
Monk Fish, - Mong Yü ... ..	„ 32	芒魚每磅 三毫二仙
Mullet, - Tsai Yü ... ..	„ 16	劑魚每磅 一毫六仙
Oysters, - Shang Ho ... ..	„ 22	生蠔每磅 二毫二仙
Parrot Fish, - Kai Kung Yü ... ..	„ 12	鷄公魚每磅 一毫二仙
Perch, - Tau Lo ... ..	„ 18	頭鱸每磅 一毫八仙
Pike, - Fa Pau Fong ... ..	„ 16	花破蓬每磅 一毫六仙
Plaice, - Pan Yü ... ..	„ 15	斑魚每磅 一毫五仙
Pomfret, Black, - Hak Chong ... ..	„ 26	黑倉每磅 二毫六仙
Pomfret, White, - Pak Chong ... ..	„ 28	白倉每磅 二毫八仙
Prawns, - Ming Ha ... ..	„ 38	明蝦每磅 三毫八仙
Ray, - Pai Pa Sha ... ..	„ 10	琵琶沙每磅 一毫
Rock Fish, - Shek Kau Kung ... ..	„ 15	石狗公每磅 一毫半

	Cts.	
Roach,—Chun Yü ... .. lb.	12	蠶魚每磅 一毫二仙
Salmon,—Ma Yau ... .. ”	30	馬友 ” 三毫
Shark,—Sha Yü... .. ”	7	鯊魚 ” 七仙
Skate,—Po Yü... .. ”	8	蒲魚 ” 八仙
Shrimps,—Ha ... .. ”	25	蝦每磅 二毫半
Snapper,—Lap Yü ... .. ”	28	臘魚每磅 二毫八仙
Soles,—Tat Sha Yü ... .. ”	26	撻沙魚每磅 二毫六仙
Tench,—Wan Yü ... .. ”	16	鯪魚每磅 一毫六仙
Turbot,—Tso Hau Yü .. .. ”	18	左口魚每磅 一毫八仙
Turtles, small, fresh water,—Keuk Yü ... .. ”	60	脚魚每磅 六毫

Fruits.

菓子

Almonds,—Hang Yan ... .. ”	35	杏仁每磅 三毫半
Apples, (California),—Kam Shan Ping Ko. ”	18	金山平果每磅 一毫八仙
Bananas, (bride's), Macao,—San Heung Chiu ... .. ”	3	山香蕉每磅 三仙
Carambola,—Yeung To ... .. ”		— 楊桃
Cocoanuts,—Ye Tse ... .. each	12	椰子每個 一毫二仙
Lemons, China,—Ling Mung ... .. ”	8	檸檬每個 八仙
” America,—Kam Shan Ling Mung ”	10	金山檸檬每個 一毫
Lichees, Dried, (small stone),—Lai Chi Kon lb.	28	荔枝乾每磅 二毫八仙
Oranges, (Canton), (Sweet)—Shan-sheng Tim Chang ... .. ”	14	省城甜橙每磅 一毫四仙
” ” ... .. ”	8	甜橙每磅 八仙
Pears, (Canton), Cooking,—Sha Li ... .. ”	10	沙梨每磅 一毫
Peanuts,—Fa Shang ... .. ”	10	花生每磅 一毫
Persimmons, Large,—Hung Tsz ... .. ”		— 紅柿
Plantain,—Tai Chiu ... .. ”		— 大蕉
Pumelo, Siam,—Tsim Lo Yau ... .. each	20	暹邏柚每個 二毫
Walnuts,—Hop To ... .. lb.	15	核桃每磅 一毫半
Grapes,—Po Tai Tsz ... .. ”	30	葡提子每磅 三毫

Vegetables, &c.

蔬菜

Artichokes,—Ah Chi Cheuk ... .. lb.	8	丫治竹每磅 八仙
Beans, Sprout,—Nga Tsoi .. .. ”	8	芽菜每磅 八仙
” Long,—Tau Kok ... .. ”	10	荳角每磅 一毫
Beet Root,—Hung Tsoi Tau ... .. each	6	紅菜頭每個 六仙
Bitter Squash,—Fu Kwa ... .. ”	8	苦瓜每磅 八仙

	Cts.	
Brinjals, Green,—Ching Yün Kwa ... .. each	6	青元茄每個 六仙
„ Red,—Hung Ke ... .. „	8	紅茄每個 八仙
Cabbage, Chinese, (common),—Kai Tsoi... lb.	10	芥菜每磅 一毫
„ Shanghai,—Ye Tsoi ... .. „	14	椰菜每磅 一毫四仙
Cane Shoots, bunch,—Kau Shun ... .. „	8	膠笋每磅 八仙
Cauliflower (Large),—Ye Tsoi Fa ... .. each	15	大椰菜花每個 一毫半
„ (Medium), „ ... .. „	10	中椰菜花每個 一毫
„ (Small), „ ... .. „	8	小椰菜花每個 八仙
Carrots,—Kam Shun ... .. lb.	6	金笋每磅 六仙
Celery, Chinese,—Tong Kan Tsoi ... .. „	8	唐芹菜每磅 八仙
Chillies, Dried,—Kon Lat Chiu ... .. „	25	乾辣椒每磅 二毫半
„ Red,—Hung Fa Chiu ... .. „	10	紅花椒每磅 一毫
„ Green,—Ching Lat Chiu ... .. „	8	青辣椒每磅 八仙
Curry Stuff, English,—Ka Li Chü Liu ... .. „	10	加厘材料每磅 一毫
Cucumbers,—Ching Kwa ... .. each	2	青瓜每個 二仙
Garlic,—Sün Tau ... .. lb.	8	蒜頭每磅 八仙
Ginger, young,—Sun Tse Keung ... .. „	6	新子薑每磅 六仙
„ old,—Lo Keung ... .. „	9	老薑每磅 九仙
Horseradish, Shanghai,—Lik Kan ... .. „	12	力根每磅 一毫二仙
Indian Corn,—Shuk Mai ... .. each	—	粟米
Lettuce,—Yeung Shang Tsoi ... .. „	1	洋生菜每個 一仙
Water Chestnuts,—Ma Tai ... .. lb.	6	馬蹄每磅 六仙
„ Mandarin,—Kwai Lam Ma Tai „	8	桂林馬蹄每磅 八仙
Mushrooms, Fresh,—Shang Tso Ku ... .. „	35	生草菇每磅 三毫半
Okroes, ... .. „	—	—
Onions, Bombay,—Yeung Chung Tau ... .. „	8	洋葱頭每磅 八仙
„ Green,—Shang Chung... .. „	6	生葱每磅 六仙
„ Shanghai,—Sheung-hoi Chung Tau „	7	上海葱頭每磅 七仙
Parsley,—Kun Tsoi ... .. „	8	芹菜每磅 八仙
Potato, Sweet,—Fan Shü ... .. „	3	番薯每磅 三仙
„ Japanese,—Yat Pun Shü Tsai ... .. „	3	日本薯仔每磅 三仙
„ American,—Fa Ki Shü Tsai... .. „	8	花旗薯仔每磅 八仙
Pumpkin,—Tung Kwa ... .. „	3	冬瓜每磅 三仙
Radish,—Hung Lo Pak Tsai ... .. „	5	紅蘿白仔每磅 五仙
Rhubarb (Fresh),—Tai Wong ... .. „	—	大王
Shallots,—Kon Chung Tau ... .. „	8	乾葱頭每磅 八仙
Spinach,—Yin Tsoi ... .. „	5	莧菜每磅 五仙
Tomatoes,—Fan Ke ... .. „	6	番茄每磅 六仙
Taros,—Wu Tau ... .. „	6	芋頭每磅 六仙

	Cts.
Turnips, Punti, (Long),—Lo Pak ... .. lb.	4 本地蘿白每磅 四仙
Vegetable Marrow,—Tsit Kwa ... .. „	4 節瓜每磅 四仙
Water Cress,—Sai Yeung Tsoi ... .. „	12 西洋菜每磅 一毫二仙
„ Lily root,—Lin Ngau ... .. „	6 蓮藕每磅 六仙
Yams,—Tai Shü ... .. „	6 大薯每磅 六仙

6. The prices of provisions imported from countries other than China (excepting those above enumerated) may not be raised more than 15% above the retail prices prevailing in the Colony on the 25th July, 1914.

7. Cooking Salt, 2 cents per lb. 食鹽 每磅兩仙

NOTE.—In consideration of the loss sustained by discount on subsidiary coinage, payment for all articles of food not exceeding \$2 in value (excepting the articles enumerated in Clause 5) shall if made in subsidiary coin be subject to an additional charge of 15%.

Given under my hand and the Public Seal of the Colony at Victoria Hongkong this 12th day of March, 1915.

By Command,

CLAUD SEVERN,  
*Colonial Secretary.*

GOD SAVE THE KING.

No. 11.

[L.S.] FRANCIS HENRY MAY,  
*Governor.*

By His Excellency Sir FRANCIS HENRY MAY Knight Commander of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George Governor and Commander-in-Chief of the Colony of Hongkong and its Dependencies and Vice-Admiral of the same:

Whereas by section 3 of the Chinese Passengers Act 1855 it is enacted that it shall be lawful for the Governor of Hongkong to declare by proclamation for the purposes of the said Act and of the regulations therein referred to what shall be deemed to be the duration of the voyage of any Chinese passenger ships:

Now therefore I Sir FRANCIS HENRY MAY Knight Commander of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George Governor and Commander-in-Chief of the Colony of Hongkong and its Dependencies and Vice-Admiral of the same by virtue and in pursuance of the power aforesaid do hereby proclaim and declare that the duration of the voyage of a Chinese passenger ship from Amoy or from Swatow to any port in French Indo-China shall be deemed to be eight days.

Given under my hand and the Public Seal of the Colony at Victoria Hongkong this 12th day of March 1915.

By Command,

CLAUD SEVERN,  
*Colonial Secretary.*

GOD SAVE THE KING.